



Distr.: General  
11 October 2012  
Chinese  
Original: English

第六十七届会议

第一委员会

议程项目 99

加强地中海区域的安全和合作

2012 年 10 月 10 日马耳他常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 2012 年 10 月 5 日至 6 日在马耳他举行的西地中海论坛首脑会议 (5+5 对话)通过的《宣言》(见附件)。

请将本函及其附件作为大会第六十七届会议议程项目 99 下的文件分发为荷。

常驻代表

克里斯托弗·格里马(签名)



## 2012 年 10 月 10 日马耳他常驻联合国代表给秘书长的信的附件

### 马耳他宣言

#### 西地中海论坛成员国第二次国家元首和政府首脑会议

#### 5+5 对话

2012 年 10 月 5 日至 6 日，瓦莱塔

西地中海论坛成员国阿尔及利亚、法国、意大利、利比亚、马耳他、毛里塔尼亚、摩洛哥、葡萄牙、西班牙和突尼斯的国家元首和政府首脑，在 5+5 对话首脑会议召开之际，应马耳他政府首脑劳伦斯·贡齐总理邀请，于 2012 年 10 月 5 日和 6 日举行会议，欧洲联盟委员会主席、欧盟扩大和欧洲邻国政策专员、阿拉伯马格里布联盟秘书长、地中海联盟秘书长、地中海议会大会秘书长和阿拉伯国家联盟代表作为观察员参加了会议；

充分意识到欧洲-地中海区域社会文化所具有的地中海文明、历史与文化的广泛共同遗产，以及该区域各国人民建立民主、稳定、安全与繁荣伙伴关系的共同愿望；

重申作为欧洲-地中海合作核心和北南合作样板的 5+5 对话，是巩固西地中海两岸互补与团结的至关重要的工具；

回顾 2003 年 12 月西地中海论坛第一次国家元首和政府首脑会议发表的《突尼斯宣言》和今年 2 月 20 日举行的外交部长会议以及其后举行的部门部长会议的《结论文件》；

审查了本次首脑会议的议程问题，并就如何进一步促进西地中海论坛为增进对话、建设性区域合作和一体化作出贡献交换了意见；

**声明如下：**

#### **原则声明**

西地中海论坛作为汇集阿拉伯马格里布联盟成员国及其西地中海北岸近邻的唯一同源地理组织，应维护和加强进行非正式结构化对话和合作的政治平台；

西地中海论坛相信区域经济一体化有助于经济增长，应支持加强马格里布国家的一体化进程，以及目前不断深化的阿拉伯马格里布联盟与欧洲联盟基于共同责任和共同所有权的共同愿景的相互关系；

西地中海论坛将继续增进各区域组织在促进和平、稳定、安全和繁荣方面的协同联系。西地中海论坛重申阿拉伯马格里布联盟与欧洲联盟之间的对话至关重要，强调有意深化双方关系，并呼吁两个组织定期举行会议；

各国国家元首和政府首脑高度重视西地中海论坛定期举行不同级别的会议在确保落实商定目标方面的重要性。在通过后续行动委员会的协调行动推进部门合作和一体化的共同立场方面，外交部长会议应通过规划和优先事项协调，继续为部门部长会议提供指导，拟订具体活动领域的区域政策；

在影响和决定该区域普遍经济社会福祉的各个方面，西地中海论坛继续高度重视和支持举行部门部长会议以及民间社会和各国议会的参与。西地中海论坛强调支持地中海联盟以及继续利用地中海具体项目的重要性，包括 2011 年 5 月 8 国集团发起的多维尔伙伴关系。西地中海论坛赞扬地中海联盟秘书处在这方面能够发挥的作用，并支持地中海联盟秘书处定期参加西地中海论坛会议；

西地中海论坛对于开创新的对话与合作专题领域仍持开放态度，包括就业、投资、贸易和农业等新优先领域；

### 政治对话

鉴于马格里布国家发生的政治变革在较广泛的区域动态中正开创一个新阶段，为加深相互理解，民间和机构合作伙伴之间的对话与合作日益重要；

5+5 对话：

- 欢迎该区域已启动的民主改革进程，旨在加强成员国之间的共同价值，支持人民对基于民主价值、法治、尊重人权和基本自由、社会正义和繁荣的政治未来的合理愿望；
- 欢迎突尼斯和利比亚实现民主化进程的步骤，并表示完全支持减缓对社会和经济的影响，以充分落实其体制改革；
- 强调坚信通过跨区域组织接触的持续过程进行政治和民间公开对话，以期提出构想和具体行动；
- 欢迎即将举行的阿拉伯马格里布联盟首脑会议，相信这标志着该区域各国在所有共同关心的领域将继续开展更有力的合作；
- 确认公众舆论、民间社会组织和社会网络在政策制定过程中越来越具有相关性和重要性，强调智囊团和公共外交机构在分析区域发展趋势和变革动力方面至关重要，并欢迎欧洲-地中海研究所建立次区域 5+5 国家智囊团网络，以研究如何促进区域一体化和有关国家之间的合作；

### 区域安全与稳定

鉴于欧洲-地中海区域集体安全与稳定不可分割，而且过去二十年发展起来的合作安全理念在评估应对区域不安全来源和共同威胁方面已具有战略重要性；

5+5 对话：

- 强调有必要更加积极地参与区域安全问题，以利促进区域合作，通过更强大的集体共同面对未来的挑战；
- 还考虑到来自邻近区域的不稳定威胁，呼吁有关国家对其安全与稳定有更强的自主意识，所有相关行为者之间更有力地开展合作，打击跨国恐怖主义、有组织犯罪和非法贩运，特别是借助培训活动、技术转让、情报合作和发展援助；
- 重申必须改善自然灾害情况下的保护和应对机制，减少对平民的影响；
- 强调必须继续努力，如 2009 年西地中海成员国内政部部长会议所强调，加强平民保护系统，以保障公民的人身安全；
- 关切武器及无保障材料的传播威胁区域稳定，决心继续开展国家间的通信和情报交流，以有效打击跨国武器贩运；
- 支持采取举措，在防止冲突、风险评估、危机反应和建设和平等领域，通过长期对话和结构性合作，帮助建立预防和应对区域危机的能力；
- 赞赏 5+5 防御倡议在历任主席和现任主席摩洛哥领导下，通过成员国之间在共同关心领域中的卓越合作、透明度和互信所取得的突出成就，并欢迎这一对话达到的成熟程度，确认了这个框架开展的高效和务实合作，使该区域各国能够采取联合行动和交流经验。对于正在进行的海上监视合作和武装部队对平民保护、空中安全、培训和研究方面的贡献表示满意；
- 在这方面，呼吁努力加强和发展 5+5 防御倡议，以提高预防和反应能力；
- 支持指导委员会代表团负责人 2011 年 3 月 10 日在努瓦克肖特签署的有关利用联络点网络管理影响某一个 5+5 防御倡议成员国的重大灾害局势的《共同程序手册协定》，并鼓励签署主要通过与其他 5+5 论坛进行合作的双方同意的互助协定；
- 回顾 5+5 对话外交部长会议的《罗马结论》，重申其有关共同立场的态度：根据联合国安全理事会有关决议、包括“土地换和平”在内的马德里原则、《路线图》、各方先前达成的协定和《阿拉伯和平倡议》，在中东地区实现公正、全面和持久的和平必须通过恢复有关所有最终地位问题的有利于两国解决方案的谈判，即以以色列国和享有主权、独立、民主、毗连且有生存能力的巴勒斯坦国，和平、安全地毗邻共处。5+5 重申其共同立场，不承认对 1967 年以前边界的任何改变，但双方商定

的改变除外，包括涉及耶路撒冷的改变。强调其共同立场，巴勒斯坦被占领土上任何地方的以色列定居点均违反国际法，构成实现和平的障碍；

- 欢迎国际捐助者再次确认前次特设联络委员会有关机构对巴勒斯坦民族权力机构建国准备状态的评估。严重关切阻碍巴勒斯坦权力机构维持其建国成就能力的严重财政危机和经济衰退。5+5 对话呼吁国际捐助者弥补巴勒斯坦民族权力机构财政部的资金缺口，回顾前次特设联络委员会主席的总结，呼吁以色列采取积极措施，在巴勒斯坦领土上，包括在区域 C 和加沙地带，促成可持续的经济发展；
- 重申全力支持联合国秘书长和阿拉伯国家联盟特使；
- 强烈谴责叙利亚政府军及其民兵犯下的持续不断的杀害、暴力和邪恶罪行；谴责任何一方的一切暴力行为并要求立即停止暴力行为。叙利亚政权应首先结束这种暴力行为。5+5 对话强调必须确保追究责任，必须结束有罪不罚现象，拘捕侵犯人权者，敦促叙利亚政权采取适当措施确保平民安全，立即和无限制地为弱势人口提供人道主义援助准入，并强调叙利亚统一的重要性；
- 呼吁在叙利亚立即组建广泛的过渡政府，享有一切权力，并引导叙利亚建立民主和多元的政治制度；
- 强调应排除那些会破坏过渡的存在；
- 重申完全支持联合国秘书长和阿拉伯国家联盟特使拉赫达尔·卜拉希米阁下继续全力处理叙利亚危机，并鼓励各方进行合作，立即停止暴力和侵犯人权行为，确保实现叙利亚主导的政治过渡；
- 支持萨赫勒区域国家拟订的区域战略，旨在建立安全和发达的区域，并基于上述国家对地区安全的自主权及其在打击恐怖主义方面单独和集体责任的原则，以及基于该区域更大战略范围内主要行为者的积极伙伴关系；
- 在这方面，欢迎关于萨赫勒的阿尔及尔高级别会议(2011 年 9 月 7 日和 8 日)和关于萨赫勒区域的欧洲战略的成果，并同意在此框架内密切合作；
- 仍然关切马里局势动荡而不安全，特别是在北部，呼吁开展有意义的合作并迅速提出解决方案，维护马里的领土完整、国家统一和主权，以解决这种局势对该区域和平与稳定的负面影响；
- 重申必须打击危及该区域安全与稳定的恐怖主义和跨国有组织犯罪；

- 赞扬联合国安全理事会的作用，并鼓励西非国家经济共同体(西非经共体)进行调解和非洲联盟争取全面解决马里危机的努力；
- 欢迎 2012 年 3 月 11 日至 12 日在的黎波里举行的关于边界安全问题的区域部长级会议的成果，并强调在这方面继续与邻国合作的重要性；
- 欢迎阿拉伯马格里布联盟外交部长安全问题合作会议作出的决定。

### 经济和社会问题

鉴于社会和经济稳定与发展、共同繁荣的创造就业、环境保护、区域一体化和减少社会差异是 5+5 集团经济和社会合作的主要目标；

鉴于包括政治、经济、环境和社会挑战在内的众多国际因素，以及食品和石油价格的波动，可能在未来十年影响西地中海的发展；

5+5 对话：

- 支持公共和私营部门持续努力，加强该区域各国之间的经济合作、合资企业创建和技术转让，并同意需要进一步改进法律和行政框架，促进私营企业的创建和投资；
- 强调必须支持中小企业的发展，成为经济增长和创造就业机会的载体，并欢迎通过地中海伙伴关系基金建立一个金融机制，帮助该区域的中小企业；
- 欢迎 2012 年 2 月 6 日和 7 日在阿尔及尔举行的粮食安全高级别专家研讨会，以落实在突尼斯举行的第 8 次 5+5 外交部长会议的建议，并赞赏这次研讨会的成果，特别是创建食品安全观察站以及将在阿尔及尔举行首次会议的后续机制的构想。鼓励确定关于农业和粮食安全的新的 5+5 部门部长级会议；
- 决议促进农村发展，这对南方国家振兴农村地区创造充分条件和持续改善马格里布区域的收入和生活条件至关重要；
- 感兴趣地注意到支持将公共债务转换成能促进马格里布国家发展的项目的倡议和建议；
- 呼吁所有相关行为者为在地中海创造稳定和繁荣的共同空间作出协调努力，并重申其目的是与所有现有框架和倡议密切合作采取行动，如欧洲邻国政策、地中海联盟、阿拉伯马格里布联盟和多维尔伙伴关系；

- 还重申需要加快实施贸易便利化措施，促进主要实物基础设施的投资，以促进该区域国家之间的贸易和投资；
- 继续认为欧洲-地中海投资和伙伴关系设施是对地中海经济和社会发展的实际贡献，为具体项目提供资金，通过私营部门的参与和创造有利于投资的环境，继续支持国家经济的现代化和开放；
- 重申经济和商业一体化的重要性，特别是地中海地区保护和促进投资领域，这对发展该地区的吸引力仍然至关重要；
- 欢迎 2012 年 3 月 13 日阿尔及尔主办的第七次 5+5 运输部长会议，强调在对经济发展和区域一体化必不可少的交通领域合作的重要性，并欢迎地中海联盟跨马格里布公路标志项目；
- 强调旅游对西地中海国家经济具有战略作用，并呼吁采取共同方法，促进合作，重新启动旅游事务部长级会议；
- 欢迎米兰欧洲-地中海中小型企业中心的倡议，这将有助于通过为该区域投资者提供财政和技术援助，促进该区域的经济和社会发展；
- 欢迎关于马赛地中海一体化中心的倡议，汇聚南方国家和金融机构，在一个共同的平台提供技术援助和知识共享，促进该区域的整体繁荣。

## 教育和青年

鉴于教育和提高青年潜力是地中海区域发展和繁荣的一个基本要素；

5+5 对话：

- 支持采取举措，旨在通过加强科学、技术和创新政策、培训和研发活动领域的合作创造有效和有竞争力的区域创新生态系统；
- 支持发展教育和培训方面可采取的举措。为提高青年就业能力，将鼓励发展职业教育和培训的措施。欧洲-地中海资格框架可以向 10 个国家提供基于技能和资格的承认和转让；
- 鼓励高等教育机构签署合作协议，促进学生和教师的流动，根据各自国家的规则授予联合学位，并建立共同的学术研究计划；
- 继续鼓励建设民间社会代表的区域网络，包括在社会救助部门运作的网络，旨在提高公众意识并促进残疾青年和社会弱势青年进行积极参加公民事务、自决及平等权利方面的多文化对话。“HandyCup”就是这样一个有创造力的网络，借助这个网络并通过其成功的地中海帆船社会网络，有助于提高残疾青年和平生活质量的知识、经验交流和共同目标，能够在该区域蓬勃发展；

## 移民与发展

鉴于对于作为有效发展工具的移民需要采取全球和共同的方法，在适当政策和机制适当协助下得到妥善管理的合法移民，通过移民的贡献，会对来源国、过境国和目的地国家产生积极影响；

深信在互惠基础上，通过简化程序，对话成员国之间的人员流动能够带来收益；

鉴于无法仅仅通过控制措施管理移民流动，需要对移民的根源采取协调一致的行动，必须形成有效、快速和切实的合作关系，体现可持续发展的基本要素和所有人的安全；

鉴于有必要坚定有效地处理非正规移民，充分尊重移民的尊严和权利，以防止损害合法移民的利益；

5+5 对话：

- 强调必须根据国际公约和宪章尊重和保障移民的基本人权，并鼓励成员国实施部门部长级会议结论迄今提出的各项建议，包括成员国就移民、流动和安全在南方邻国和欧洲联盟更广泛的对话框架内进行协商；
- 强调在稳定和相互理解方面促进东道国合法移民融入社会的积极收益；
- 呼吁建立机制，旨在帮助合法移民在来源国重返社会；
- 确认便利移民汇款，以及尽可能减少转移成本，将有利于移民来源国的发展，包括中小企业的发展；
- 继续共同致力于探索切实有效的手段，加强机构、人员和技术能力，并建立适当机制，确定防止和打击非正常移民及加强打击走私、贩运人口和非法获得资产的所需资源；
- 强调必须打击排外做法、仇外心理和种族主义，消除合法移民融入社会的障碍，以充分发挥其潜力，为来源国和目的地国的发展作出贡献；
- 支持对流动、循环流动、移民共同管理和共同发展采取新的全球平衡做法，并确认汇款对南地中海国家经济增长和发展的重要性；
- 支持地中海国家和欧洲联盟有关移民、流动和安全的对话，以商定双方满意的安排。在这方面，欢迎欧洲联盟和一些地中海国家就流动性伙伴关系开始对话。

## 全球问题

鉴于联合国是解决影响人类的重大社会问题的最重要论坛，是区域利益攸关方处理全球问题的指导；



鉴于 2009 年联合国粮食及农业组织(粮农组织)世界粮食安全首脑会议承诺继续致力于在全世界消除饥饿,并鉴于粮食安全不仅在道德和人道主义层面至关重要,而且是经济和社会发展的前提;

5+5 对话:

- 完全支持 2012 年 6 月里约+20 会议的成果,重申致力于区域可持续发展,确保促进当今和未来世代的经济、社会和环境可持续发展,同时认识到人民在加速实现“千年发展目标”方面的中心作用,并在《保护地中海海洋环境和沿海区域公约》(《巴塞罗那公约》)框架内拟订 2015 年后的议程;
- 确认气候变化应作为环境、经济和社会问题加以解决,对于可持续发展的各个方面具有广泛影响,并承诺在其部门会议促进有关这些问题的对话;
- 呼吁对奥兰环境和可再生能源会议成果(2010 年 4 月 26 日和 27 日)采取具体后续行动,并鼓励负责本部门的部长举行将由葡萄牙主办的第二次会议,以在这个框架内采取适当措施;
- 决议实现持久的粮食安全,解决粮食供应、能够获得并负担得起这三个相关问题,开展区域内和跨区域合作,支持农业和促进该部门的新投资,与公共和私营部门相关利益攸关方建立伙伴关系,改善对全球粮食问题的治理,积极应对气候变化对粮食安全的挑战并促进农村发展;
- 重申在制定能源安全战略方针方面开展合作的共同决心,在基于能源消费国和生产国的共同利益的常规能源消耗以及为支持经济增长和社会发展在生产可再生和可持续能源方面实现技术进步两者之间取得新的平衡,并通过跨地中海项目寻求利用现有资金以及为区域合作伙伴开展可再生能源的研发;
- 强调在能源效率、环境友好型能源和清洁技术转让方面发展合作的重要性,利用成员国重要的太阳能和风能潜力以及现有的区域和次区域举措;
- 认识到水资源的重要性,并呼吁制定一项促进水资源养护、使供水资源多样化以及高效和可持续利用水资源的西地中海水资源战略。该战略应基于地中海联盟范围内地中海水资源战略的技术工作。5+5 对话邀请欧盟委员会支持这一战略;

#### 首脑会议后续行动

深信 5+5 对话仍然是更广泛的欧洲-地中海合作框架内加强对话和区域一体化的具有相关性和互补性的论坛,

意识到 5+5 对话各国需要进一步合作和一体化，共同努力，使该区域的民主更加巩固，区域更加一体化，并减少区域不稳定因素的影响，

欢迎欧洲联盟有意对马格里布国家和地区提出新建议，特别是旨在加强政治对话与合作，支持区域贸易和次区域一体化，发展关键的能源和运输基础设施，鼓励可再生能源，以及其他部门建议，并呼吁欧洲联盟迅速通过和实施这些举措，

欢迎地中海联盟秘书处愿意帮助实施这些商定的项目和部门问题部长级会议的优先事项，

我们，西地中海论坛各国国家元首和政府首脑，邀请各国外交部长，确保通过论坛机构并与有关国际合作伙伴密切接触，对本《宣言》采取后续行动，特别邀请他们：

- 召开一次西地中海青年会议，并有所有相关政府和国际机构的参与；
- 向 5+5 成员国民间社会代表开放将于 2013 年 3 月在毛里塔尼亚举行的下一次外交部长会议；
- 邀请我们各国议员和地方当局以及地中海议会大会进行富有成果的对话，为实现本宣言所载目标和优先事项以及为本区域人民的福祉作出有价值的贡献；
- 欢迎葡萄牙提出在意大利之后担任 5+5 对话联合主席。

最后，感谢马耳他总理劳伦斯·贡齐阁下、马耳他政府和人民的热情款待，出色地主办了这次首脑会议，继续突出表明马耳他的区域对话中心地位。

## 附件

## 5+5 马耳他首脑会议宣言摘要

2012 年 10 月 5 日和 6 日，瓦莱塔

这次首脑会议产生的成果：

## A. 国家元首和政府首脑讨论了下列主题并达成了如下结论

机构：

- 加强区域组织(欧洲联盟、阿拉伯马格里布联盟、阿拉伯国家联盟)之间的协同作用与合作，并加强筹资机制，例如地中海联盟和欧洲邻国政策；
- 确保定期召开部门会议，鼓励民间社会和议员参加 5+5 对话；
- 对可能开辟新的对话与合作主题领域持开放态度，包括就业、投资、贸易、农业和能源等新的优先领域。

区域：

- 巩固南方伙伴正在进行的民主改革和政治转型的进程，加强民主价值观、基本人权和社会公正；
- 鼓励区域一体化进程，在这方面，期待即将举行的阿拉伯马格里布联盟首脑会议取得成果；
- 更积极地参与解决可能破坏本区域稳定的问题，例如在特别令人关切的萨赫勒地区的恐怖主义、拐骗人员、跨国组织犯罪和非法贩运武器问题；
- 更加有效地应对并努力防止区域危机，采取预防冲突、评估风险和危机应付的措施；
- 进一步加强在 5+5 对话所有部门的合作。

经济和社会领域：

- 加强经济合作、合资企业和技术转让，改善法律和行政框架，促进创造就业机会、私营企业的创建与投资；
- 重点援助中小型企业的发展，使其成为经济增长和创造就业机会的载体；
- 加快执行贸易便利化措施并促进投资；
- 进一步加强在运输领域的合作，这对于经济发展和区域一体化至关重要；

- 确定对本区域旅游业采取的共同办法；
- 支持马格里布各国贸易商会之间建立网络。

**教育和青年：**

- 支持采取发展教育和培训的举措，目的是提高青年的就业能力；
- 鼓励学生和教师的流动，一起创建共同的学术研究方案；
- 普遍促进满足青年人的具体要求，包括开展科技、创新、培训、研究与发展活动；
- 呼吁召开一次西地中海地区青年会议。

**移民与发展：**

- 赞成对移徙问题采取全球方法，将其作为有效的发展工具；
- 考虑在互惠基础上简化程序，目的是便利和鼓励 5+5 成员国人民之间的流动；
- 坚决解决非正常移徙现象，充分尊重移民的尊严和人权；
- 采取行动打击排外做法、仇外心理和种族主义，消除对融入社会的任何障碍；
- 鼓励制定旨在支持合法移民重新纳入原籍国社会的机制。

**全球问题：**

- 继续在联合国指导下解决具有全球影响的各种问题，例如可持续发展、气候变化、水和环境问题；
- 在粮食安全和农村发展方面积极进行合作，这是经济和社会发展的一个先决条件；
- 根据能源消费国和生产国的共同利益，对能源安全采取战略办法，从而支持经济增长和社会发展，并执行跨地中海项目，发展在能源效率方面的合作。

**B. 即将举行的部长级会议和其他论坛**

- 2012 年 12 月在摩洛哥举行 5+5 防御倡议部长级会谈；
- 2013 年 3 月在毛里塔尼亚努瓦克肖特举行外交部长会议；
- 2013 年在阿尔及利亚举行内政部长会议；

- 2013 年在法国举行地中海妇女联合会加强妇女在社会中作用的部长级会议；
- 2013 年在西班牙巴塞罗那举行经济商业论坛。

### C. 区域举措

欧洲地中海研究所举措——欧洲地中海研究所将建立一个由 5+5 国家智库组成的次区域网络，就如何促进区域一体化和有关国家间合作问题进行研究。

Promos 公司的举措——米兰商会/Promos 公司将建立一个区域中心网络，目的是为中小型企业提供服务。